

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 80 (1953)
Heft: 5

Artikel: Ma paletta : [suite]
Autor: Goumaz, Ls
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-228530>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ma Paletta

XVI

Mots invariables (non traduits, sauf nécessité)

A. Adverbes.

Lieu : yo (*où*), entremî (*entre deux*), dedein (*dedans*), frou, defro (*dehors*), à l'einto dessu, dèzo, llien, de cé, de lé, ce, ice, inque (*ici*), lé (*là*), prî (*près*), amont (*en haut*), avau (*en bas*), hotta (*à droite*), houâ (*à gauche*), de coûte (*de côté*), de drai (*de droit*), de travè, de hautian, de granta, de bizingue, de guingoué (*de guingois*).

Temps : quan, ouet (*aujourd'hui*), hié, dèman, hié à né, dèman né, à mîdzo, à mîné, déman matin, dévan-hié, dza (*déjà*), aprî (*après*), soveint, aprî dèman, bintoû, assetoû, todzo, adi, ora (*maintenant*) oreindrai (*désormais*), de-

pu (*depuis*) adan (*alors*), outrevey (*autrefois*).

Quantité : asse (*aussi*), tant, à tant, mein (*moins*), mé, pllie, pe (*plus*), trao (*trop*) poû (*peu*), gaillê, trè, rido (*très*), guiéro (*guère*), tant pî, tant mû, oncora, einceo, tot.

Réitération : re, rede (*de nouveau*).

Affirmation : oï, oint, vay, sû, po sû, d'accoo, omeinte (*au moins*), assurâ.

Négation : na, na pas, rein, rein dao tot, pas pî (*pas seulement*), ne sein lo pî (V.E.), absolument pas.

Ordre : d'aboo, ein premî.

Manière : bein, mau, commeint, grei (*difficilement*), châ (*facilement*), tot plliein (*tout doucement*), ballameint, boûnameint, galézameint.

Dr Ls Goumaz.

AMICALE DE PATOISANTS A SAVIGNY - FOREL

Le pays de Marc à Louis se devait, certes, d'avoir un groupement local de patoisants, pour maintenir autant que possible, dans les Hauts de Lavaux, la pratique du vieux langage. Or, c'est chose faite depuis le 14 décembre. Une trentaine de patoisants, dont plusieurs dames, se sont rencontrés à Savigny et ont décidé de constituer une « Amicala don vilhio dévesâ dè Savegny-Forî et enveron ». Et cela fut voté avec enthousiasme, peut-on dire, ce qui est fort réjouissant. M. H. Kissling avait encore adressé un mot d'encouragement, et de même le Frèdon de Rougemont qui invite d'ores et déjà le nouveau club à aller fraterniser, l'été prochain, avec les « patoijants don Payî d'Amon ».

Un projet de statuts sera préparé pour la prochaine rencontre, prévue pour le dimanche 1^{er} février, à 14 h., au Café de la Poste, à Forel. Les séan-

ces alterneront, en hiver, chaque mois entre Savigny et Forel, tandis qu'en été on prévoit une sortie en dehors du rayon.

Le comité a été désigné comme suit : Lucien Fontannaz, à Lutry, président : Oscar Pasche, à Essertes, secrétaire : Ami Cordey (neveu de Marc à Louis), à Savigny, caissier.

Et les participants ont demandé avec insistance, pour les prochaines rencontres, de disposer des textes de chansons patoises connues, afin de pouvoir les entonner au cours des séances. Le comité s'occupera avec diligence de la chose et le secrétaire a déjà composé des couplets, sur une mélodie facile, populaire au Pays d'Enhaut, avec un yodel qui les agrémentera très joliment. Nous en donnons la primeur au *Conteur vaudois*. Les voici :